

Песня «Остролист и плющ» – это традиционный английский Рождественский гимн, в котором смешались языческие и христианские образы. Падуб (остролист) и плющ традиционно-языческие символы изобилия. Они стали основным церковным украшением во время Рождества в Англии с 15-16 века.

У англичан с давних времен считалось, что плющ как рождественское украшение приносит удачу женскому населению дома, как остролист – мужскому. Плющ, растущий снаружи, предохраняет жителей от колдовства и всякого зла. Но если он завянет, это предвещает несчастье. В Уэльсе считается, что увядший или отвалившийся от стены дома плющ предсказывает переход дома в другие руки (из-за финансовых трудностей или из-за отсутствия наследника). Раньше перед входом в таверну или лавку виноторговца вывешивали ветку плюща: это означало, что здесь продается вино.

В первый раз песня была издана Сесилом Шарпом, а Генри Уолфорд Дэвис написал популярную хоровую обработку, которая часто исполняется во всём мире.

Остролист и плющ

Когда остролист и плющ  
Набирают силу,  
Среди всех деревьев в лесу –  
Остролист король.

И восходит солнце,  
И бежит лань,  
Мир звучит как песня весёлого органа,  
Всеобщий хор.

Ягоды падуба  
Красны как кровь,  
И Мария родила доброго Иисуса  
Спасти бедных грешников.

Цветок падуба  
Такой же белый, как лилия.

И Мария родила милого Иисуса  
Быть нашим любимым Спасителем.

Кора падуба  
Столь же горька, как злоба.  
И Мария родила милого Иисуса  
Ради искупления наших грехов.

Колючки падуба  
Остры, как шип [*тернового венца*].  
И Мария родила милого Иисуса  
В день Рождества, утром.

Цветок падуба  
Бел, словно молоко,  
И Мария родила милого Иисуса,  
И завернула его в шёлк.